

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING OF AUSTRALIA
AND
THE MINISTRY OF EDUCATION AND SPORTS
OF THE ARGENTINE REPUBLIC
ON COOPERATION IN THE FIELD OF EDUCATION, RESEARCH,
AND TECHNICAL AND PROFESSIONAL TRAINING

The Department of Education and Training of Australia and the Ministry of Education and Sports of the Argentine Republic, hereinafter referred to as the "Participants,"

DESIROUS OF strengthening bilateral relations in the fields of education, research and technical and professional training between their respective countries;

RECOGNIZING that education, research and technical and professional training serve to strengthen the ties between the two countries;

IN ACCORDANCE WITH the laws of both countries;

Have reached the following understandings:

PARAGRAPH I: OBJECTIVE

The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter the "Memorandum") is to enhance and promote cooperation between the Participants, for the purpose of implementing activities in the fields of education, research, and technical and professional training, on the basis of reciprocity and mutual benefit.

PARAGRAPH II: SPECIFIC AREAS OF COOPERATION

The Participants, in accordance with their own laws, policies, rules and regulations, will foster cooperation in the fields of education, research, and technical and professional training, particularly with regard to:

- i. The development of inter-governmental cooperation through consultations between the two countries in order to address activities of mutual interest, including coordinated work in multilateral fora.
- ii. The facilitation of ties between institutions in the fields of education, research, and technical and professional training, subject to the national laws of the Argentine Republic and of Australia, by means of:
 - a. Interaction, such as meetings, conferences and symposia;
 - b. Student, academic and researcher exchange programmes, as mutually determined by the Participants;
 - c. The promotion of international scholarships offered by institutions from both countries;
 - d. Collaboration programmes.
- iii. The exchange of information in fields of mutual interest, subject to the national laws of Australia and of the Argentine Republic on access to information, including:
 - a. Education, research, and technical and professional training standards and systems in both countries;
 - b. Policy development in the fields of education, research, and technical and professional training in both countries;
 - c. Standards, accreditation systems and nomenclature of education certificates, for the purpose of facilitating the interpretation and assessment of degrees, diplomas and certificates;
 - d. Fostering and supporting cooperation, so as to strengthen the teaching of English and Spanish;
 - e. Teacher training policies, including innovative pedagogical practices.

Specific activities that may be carried out within the framework of this Memorandum will be mutually determined by the Participants, including specific objectives and commitments, as well as any other aspect that needs to be determined in connection with each activity.

PARAGRAPH III: FOLLOW-UP

For the purposes of adequately coordinating and following up on cooperation activities developed under this Memorandum, the Participants designate the following agencies:

- For the Ministry of Education and Sports of the Argentine Republic

-

National Directorate for International Cooperation
Paraguay 1657 - 3º piso.Of. 301. CP: C1062ACA.
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Argentina

- For the Department of Education and Training of Australia

-

International Group
50 Marcus Clarke St.
Canberra ACT 2601
Australia

PARAGRAPH IV: ECONOMIC COMMITMENT

Each Participant will bear its own expenses in connection with this Memorandum, unless otherwise determined by the Participants. The cost of all cooperation activities carried out by the Participants in the implementation of this Memorandum will be borne as mutually determined. All cooperation activities undertaken by the Participants under this Memorandum will be subject to the availability of funds.

Each of the Participants will allocate and manage funding for cooperation activities in accordance with its own laws and regulations.

PARAGRAPH V: AMENDMENT

This Memorandum may be amended by the mutual determination of the Participants. A Participant that wishes to amend the Memorandum will notify the other in writing, including all relevant details. Amendments will become effective once each Participant has notified the other in writing of its consent, in accordance with its own laws, policies, rules and regulations.

PARAGRAPH VI: TERM

This Memorandum will come into effect on the date of its signature and will remain in effect for a period of five (5) years, unless either Participant informs the other in writing, at least six (6) months in advance of the date of termination, of its intention to terminate the Memorandum.

The term of this Memorandum will be automatically extended for successive periods of five (5) years, unless either Participant informs the other in writing, at least six (6) months in advance, of its intention not to extend the Memorandum.

PARAGRAPH VII: DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute or conflict that may arise between the Participants in connection with the interpretation or application of this Memorandum will be resolved through direct interaction and cooperation.

PARAGRAPH VIII: SUPPLEMENTARY PROVISIONS

This Memorandum represents the entire understanding between the Participants, and does not create any rights or binding obligations between them.

Signed in the city of Buenos Aires, on this 26th day of June, 2017, in two originals, in the Spanish and English languages, both texts having equal validity.

FOR
THE DEPARTMENT OF
EDUCATION AND TRAINING
OF AUSTRALIA

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Julie Bishop", written in a cursive style.

FOR
THE MINISTRY OF EDUCATION
AND SPORTS
OF THE ARGENTINE REPUBLIC

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end, written in a cursive style.

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN
DE AUSTRALIA
Y
EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y DEPORTES
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
SOBRE LA COOPERACIÓN EN EL CAMPO DE LA EDUCACIÓN,
LA INVESTIGACIÓN Y LA FORMACIÓN TÉCNICO-PROFESIONAL

El Departamento de Educación y Formación de Australia y el Ministerio de Educación y Deportes de la República Argentina, en lo sucesivo denominados "los Participantes",

DESEANDO fortalecer las relaciones bilaterales en los campos de la educación, la investigación y la formación técnico-profesional entre sus respectivos países;

RECONOCIENDO que la educación, la investigación y la formación técnico-profesional constituyen medios para fortalecer los lazos entre los dos países;

DE CONFORMIDAD con las leyes de los dos países;

Han alcanzado los siguientes entendimientos:

PÁRRAFO I: OBJETIVO

El objetivo de este Memorándum de Entendimiento (en lo sucesivo denominado "Memorándum") es mejorar y promover la cooperación entre los Participantes, con el fin de desarrollar actividades en los campos de la educación, la investigación y la formación técnico-profesional, sobre la base de la reciprocidad y el beneficio mutuo.

PÁRRAFO II: ÁREAS ESPECÍFICAS DE COOPERACIÓN

Los Participantes, conforme a sus propias leyes, políticas, normas y reglamentaciones, fomentarán la cooperación en educación, investigación y formación técnico-profesional, en particular con respecto a:

- i. El desarrollo de la cooperación intergubernamental a través de consultas entre los dos países para tratar las actividades de mutuo interés, incluyendo el trabajo coordinado en espacios multilaterales.
- ii. La facilitación de los vínculos entre las instituciones de educación, investigación y formación técnico-profesional, con sujeción a la legislación nacional de Australia y la República Argentina, a través de:
 - a. Interacciones, tales como reuniones, conferencias y simposios.
 - b. Intercambio estudiantil, académico y de investigadores, determinado mutuamente por los Participantes.
 - c. Difusión de becas internacionales ofrecidas por instituciones de ambos países.
 - d. Programas de colaboración.
- iii. El Intercambio de información en áreas de interés mutuo, con sujeción a la legislación nacional de Australia y la República Argentina sobre acceso a la información, incluyendo:
 - a. Sistemas y estándares de educación, investigación y formación técnico-profesional en ambos países.
 - b. Desarrollo de políticas relativas a la educación, investigación y formación técnico-profesional en ambos países.
 - c. Estándares, sistemas de acreditación y nomenclatura de certificados educativos para ayudar en la interpretación y evaluación de títulos, diplomas y certificados.
 - d. Promoción y apoyo a la cooperación para fortalecer la enseñanza del inglés y el español.
 - e. Políticas de formación docente, incluyendo prácticas pedagógicas innovadoras.

Las actividades específicas que puedan desarrollarse en el marco del presente Memorándum serán decididas mutuamente por los Participantes, incluyendo los objetivos y compromisos específicos y cualquier otro aspecto que haya que especificar en relación con cada actividad.

PÁRRAFO III: SEGUIMIENTO

Para la adecuada coordinación y seguimiento de las actividades de cooperación desarrolladas bajo este Memorándum, los Participantes designan las siguientes áreas:

- Por el Ministerio de Educación y Deportes de la República Argentina

Dirección Nacional de Cooperación Internacional
Paraguay 1657 - 3º piso. Of. 301. CP: C1062ACA
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Argentina

- Por el Departamento de Educación y Formación de Australia

International Group
50 Marcus Clarke St.
Camberra ACT 2601
Australia

PÁRRAFO IV: COMPROMISO ECONÓMICO

Cada Participante se hará cargo de sus propios costos en relación a este Memorándum, salvo acuerdo en contrario de los Participantes. El costo de todas las actividades de cooperación realizadas por los Participantes en la aplicación del presente Memorándum será financiado según lo determinado por mutuo acuerdo. Todas las actividades de cooperación realizadas por los Participantes en virtud del presente Memorándum estarán sujetas a la disponibilidad de fondos.

Cada uno de los Participantes asignará y administrará el financiamiento de las actividades de cooperación de acuerdo con sus propias normas y leyes.

PÁRRAFO V: ENMIENDAS

Este Memorándum podrá ser modificado por común acuerdo de los Participantes. El Participante que desee hacer una enmienda notificará al otro por escrito, proporcionando los correspondientes detalles. Toda enmienda se hará efectiva cuando cada uno de los Participantes haya notificado al otro por escrito su consentimiento conforme a sus propias leyes, políticas, normas y reglamentaciones.

PÁRRAFO VI: PLAZO

Este Memorándum entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción y tendrá vigencia por un periodo de cinco (5) años, a no ser que uno de los Participantes comunique al otro por escrito, con por lo menos seis (6) meses de anticipación, su intención de dar por concluido el Memorándum.

El plazo de vigencia de este Memorándum se prorrogará automáticamente por periodos sucesivos de cinco (5) años, a no ser que uno de los Participantes comunique al otro por escrito, con por lo menos seis (6) meses de anticipación, su intención de no prorrogarlo.

PÁRRAFO VII: SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Cualquier controversia o conflicto que pueda surgir entre los Participantes en relación con la interpretación o aplicación del presente Memorándum será resuelto mediante interacción directa y cooperación.

PÁRRAFO VIII: DISPOSICIONES COMPLEMENTARIAS

Este Memorándum representa los entendimientos de los Participantes y no genera derechos u obligaciones jurídicamente vinculantes entre ellos.

Suscrito en la ciudad de Buenos Aires, el 26 de junio del año 2017, en dos originales, en idiomas español e inglés, siendo ambos igualmente válidos.

POR
EL DEPARTAMENTO DE
EDUCACIÓN Y FORMACIÓN
DE AUSTRALIA

POR
EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
Y DEPORTES
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anne Bishop". The signature is written in a cursive style with a large initial 'A'.A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a vertical line extending downwards. The signature is stylized and difficult to decipher.